

675

SEP 18 1944

pp 1-22  
S 675

13/8/92 K34/82  
H. Mohlabe,

Bethany Mission.

Dress, ornament  
and related  
matters, in  
Mohlabe's  
people 8p

P. O. Ofcolaco,

6/9/1944.

Diapano le ditshabiso. (15/6)

Diapano. Maina a diapano ke, mathêbô,  
mabale, Dithêthô, dintepa, makreswa, mo-  
llo, mabyane, le mekropa e mengwê e byalo  
ka makrono le diphala.

Mathêbô. Ke mekropa ya diphôfôlô, ya dipêla,  
dithêpa, le dinkwê. Bare xadibolaya ba dit-  
suniya ka hlôkômêlo xore etšwe xabatsa,  
ka lona le baka le me mahlomongwe banapê  
ba thêla byalo, xoba ba a lesêša wa ôma,  
ka morara a a fanêla meting xore o thapê  
a thoma xošôa. Ka e feditše xošôa ka mo-  
ka, byale bathoma xarôka ka mašika a di-  
krono, mathomo bathena e medi ba e  
mômôšana xe bafedi wa boraro, byalo byalo  
xe fihlêla le fêla. Ka ya byoya + obafelo  
xete e, ke kamo bapara + ô ka xôna, ka koma  
xa xohloka byoya xonyaka xodimo. Ba apara  
bošero le mosetare nako ya marepa banna  
le basadi, kantle le dikxasebe le masotana  
ka baka la xore bare xa bathuse phêfô, ma-  
di a bona a sasêpêla xabatsa. A dina

675

K 34/82



Ke banna, eseng kamoka, xona le ba baxōnang  
 ba ba saxōneng, banya basēna e badi si ba am  
 ka masama a mabedi, fela xa ona le hlōkōmēle  
 e wa se xe obolaile diphelele tse mekopa ya  
 thona e dirang mathēbō wa e sōta ka bont  
 si, wa isa xa ba di si, a lora mathēbō a ma  
 bedi xoba ka mararo, o tla xofa le the boka  
 ntle le thēkō. Ke koba ya busuthi kudu,  
 fela a ma le dintu ka matla, xe moso  
 di wa xaro a sa le hlōkōmēle, e ka se  
 xe bone ke asa wa fumana disepela  
 le mmele wa xaro. Hlōkōmēle ka mo  
 rano xa matlatsi a mararo le swa  
 neti xotswela ntle mo balang letšat  
 si le feša kudu, o tla bona xe ba le a  
 venle dintu ditšwela kwana le dithō  
 ba xofisa le kudumela byale ke moka  
 a thapa a bolaya. Tebo e ya xokokaran  
 ya mekopa, e hlasišitse ke batomi, e ile ba  
 le malalatlle (xoxobaka) byale kwana: kapoko  
 byale mollo wa sebatšwile selō, monna e mo  
 nquē a thona xotšwa mekopa a diramašo  
 bana xore dintu ditšwela mekopa e phahla  
 na, yomongwe le eena a mothuša yaba

ya fêla kamoka, yaba banyakêla mabyane, a baxeng  
 ke mats'ididi, ba ala ba swelêla ka + aye xôna,  
 ba tše ya mekropa ba apêša ka xodimo, kemoka  
 ba kwa ba lebōuzhang bo botolo. Xe ba boya  
 xae ba thama xo rōkanana mekropa xa botse,  
 kemoka bu apara le basadi, dinti ba bōna xere  
 diphekiša dikxoxa, ke monna yomogwê le eena  
 a nyarêša tšeba ya lešika, ba rōka ka lona, lona  
 xa lenxoxe, xo haxala mekropa la šala.

Mabole. Ke ditšwarō tša dikxarebe le baneny  
 ana. Didira ke basadi, ba dicea ka dinti tša  
 pyêpye. Ba dišhla yaba tše dithsere ba dibapêša  
 badiloxa, xe le pedile o fumana ele mašaph  
 ušaphu ka thekō enqwe ele moyimo, kemoka  
 a be ditlotša le tšoku le phahlantšwele  
 ka makhura.

Dithêthô. Didira ke banna ka mekropa ya  
 dipudi. Ba ešota ya butšwa byale baiša ba  
 sileng ba tlōka le xo sêta, kemoka ba e  
 namalla, byale ba ethiela le tšoku le makh  
 ura. Kemoka byale mosadi a ka tšwana  
 monna + a etšwase ke sa basadi fêla, ba etšw  
 ara ka pele. Dintepa. Ke ditšwarō tša basadi  
 dišota ke banna ele mekropa ya dikxomogxoba

ya diphala. Mošōtšele ya wa kxome ke šetše ke hla  
 lušitše matlakakeng a ke a xametšang fela wa  
 phala ke tla hlaloša xōna byale. Byale ya diph  
 ala e šōniwa byale ka ya dipudi. Ba e ritšela  
 ka mafisi xodimo xa le lengwē le faika, ba  
 thšela byōkō, fela ōna xa ba otloke. Ke ba  
 u šōxile obudule wa baxiwa, kudu o apar  
 a. Ke ba kxomana malaka xa apare. Thēthō  
 e aparina ka pele mēpa ka morao, dim  
 le metšua ya xollēna ka yōna dinokeng.  
Maxēsuma ke ditšunō tša banna, masotana  
 le bašemanya, ke mākopa ya diphōōfōlō tšē,  
 diputi, dipela, dikōme le dipudubudu. Maxēsuma  
 le lebotso ke lakome, xa leile la fumana setha  
 kxa sayōtara, o nobōna le dudumēla mmeli  
 wa ~~ka~~ ka mōna, le mafōtōhlō xa le naō. Ke  
 xore ka kxomula ka dipaleng. Le + e pula e  
 ka tonēla la kōloba xa le ōme. Diphōōfōlō tšē  
 dingwē tšē xe pula e ka xonēla diaōma, byale  
 ka xonelo dina le mafōtōhlō. A mašoboro max  
 ēsuma ba ripa diphēn tša ōna ba rēth  
 seta mākopa wa kxome ba rōkella, wa fuma  
 na xe a sepela le ya kowa lekowa le kxahlisa ma  
 hilo, kudu xe ba bina dikōša tša šōboro.

675

K 34/82

5

ba xata banna base bamaka xoya xo bolle.

Mabyane. Ke koba ya batomi, base ke matsidi di (boritho) anyanilo swina lelefe fela ona ke a manyana kudu, ba a tshola ba khobakanya fela xotee, byale ya lebaka la +vabala, ba swelela ka xare xona xona.

Mollo. Ke koba e khola bokepo, kudu kudu ke koba ya dithšwana, ba a totša ka dikwane byale ba sekametsa, xe a okwa phefo e matsenela ke +one a timile, wa tšona a khohlanantšetša wa tuka byal e byala xofihlêla boera. Ke mollo a sešona ba tšona dithšwana, batha ka xua thoma ka totšua manyêlo kamore o tšla bama +otupa mošhi wafe lo totšwa xo tšona tšala le wela xodimo ka manyêlo a thoma xosua byale ba tšeya byane bya xoma, ba tšela manyêlo xodimo xobyona, ba huiditšwa byane byala le mollo ka seetla xofihlêla o tuka. Xona le mehlare ya mollo xe ba dira dithšekxa, ke motso, mphahla le mllumo. Ba nipa thabi ya tšona ya xoma ba ebêtle, bane motare xoyô.

675

K 34/82

6

na ba dira sekhudunya xotlota xonamowe  
 sekhudung ba dira tsela ya xore mamye-  
 lo a sepela ka yona, byale ba betla pha  
 tanyana e threse ya xolekana sekhudu  
 bathoma xothsira (xofehla). Mošomo ona  
 ke wa banna le masotana. Mokhomi  
 na xodira malle a e a re moatlaxona  
 a tsama a ruta batho a re, nkopeleng  
 kenye malle ka mo ke tswaya ke nye  
 malle, ba di ne byale ba bone a nthisa di  
 phate a re wena swanelle byale a  
 thse ke ba bone a dira malle byale  
 a xatša a o ra le bona ba ba tsamela  
 ba o ra nae, byale ke maka ya noba tše  
 to, Diaparō e be ba di para kudu bošera  
 ka baka tšore ebe e le mokkopa mošerane  
 e dula ka mantlong, ba sepela ba  
 sa para, ba tšwere ditšwarofela.  
 Mokkopa wa nkwe wa para ke kxo-  
 šile wa phala, wa tau ke leqoto  
 la xodula le a dilwe xore a dule xo-  
 dimo xolona. Diaparō tša bahlolo  
 xadi ke dinti tša mokōse, dilira  
 ke dingana fela, xe basadi xoba mo

675

K 34/82

7

sadi a huetšē ke monna, tšatši lewe  
 a hwaro ka lona, ba tsibiša bana xore  
 le seke la raloka papa a lena o tšene  
 ke phiri, xe bašetšē ba molōkile ba bi-  
 tša ngwana ngwana e tšwa le dinti: tša  
 xo ohtlindia ohtlilō a peša ba hlolō+adi:  
 O ba hunēlla maoto le matsoto le  
 ma moluleng, a tšeya makhopa wa  
 hlware a batlēma hloō+ō ka oña, a  
 bētha makōkōtšēlo wa sehlang se bare  
 ng ke mokōkōtšēlo ka oña. Tše u  
 e ke dikapaō tša ba hlolō+adi ba basa  
 di, motho e mongwē le e mongwē ya  
 xa hlana ya nabo a tla tšeba xore: batho  
 ba, ba huetšē ke monna. le seba  
 ka sa xobahlakōla ba hlakōla ke  
 ngwana. Dinti le makōkōtšēlo o ditlatš  
 a ditlame pele xa xore a baapešē.  
Dikxabišō. Dikxabišō tše botsefatšatšō  
 mmele wa motho ke, Masēka, mefiri,  
 dipheka, diala, letokuni le makhura mek  
 xōrō. Masēka. Bo-xolo-xolo masēka a  
 be a serōna, a fihlile ka sona se  
 kxowa se, empa e be baloxa ditlō

675

K 34/82

8

kua bare ke disēka. Disēka e be didira  
 ke dikxarēbe le mathumata, mathōtha  
 hlokwa byale ba epharōtanya ka ta  
 re, phatša enqwē ba eōhla enqwē ba  
 e +ōpa ka monwana ya ba phaphati bya  
 le ba tšeya ya xōhliwa ba e lokela xa  
 e la ya phaphati byale ba e fēxē barum  
 e, ba dira ba lekana le oka la motho  
 yowe ba molatēlara. Ba didira ka  
 bantši, ba dirwala matong le matsō  
 tōng. Kudu dirwala ke mathumata  
 basadi le dikxarēbe xa ba dirwala, ka  
 bana la tōre mašoborō ba ka barōta.  
 Matsatši a bolelano basadi le dikxar  
 ēbe ba apara masēka, xe o bōna kxarē  
 be e apara masēka ke tōre o firilwe,  
 ba ta sefisiwe xa ba apara, ke dilō  
 tšē diaparaō ke basadi banna  
 xa ba diapara, ~~e~~ empa dilōtwe  
 ke banna. Ba elota ka matatš le ma  
 ditsi a dikxomo, ba lota maditsi yaba  
 selō ke setee, byale ba pēra boditsi  
 ba tšeya motato waba ka xodimo, byale  
 ba tšeya phatš e batse ya phaphati ya



675

K 34/82

9

xobēkliwa, ba tšēya le naka la kxomo, ba  
šila boditsi le motato xodimo xophate ba  
šila ka lenaka. Ba apara matong  
le matsoōng, fēla a thšōba xe motho  
e le yo mohubedi o fumana mowe ma-  
sēka a natō xōna e le xōxoso. Xe motho  
a sathema xomala o šitwa xo sepēla  
a nokxōtšella xo finlēla utlwaēla. Xe ofi-  
rile kxarēbe wa kxopēla xo batswadi  
xore ba xofē masadi batswadi ba du-  
mēla, yaba xa wa morēkēla masēka  
kxarēbe e natana gade sepēla o nya  
ka masēka pele ke tla kxōna ke ya  
natō xaxēno. Ka kxang o swanetše  
xwa nyakēla, xo baluxi.

Dipheta. Ke dibēkwa fēla mono xa ditsibin-  
i kudu xore didiriva byang kabaka la  
tore e be ba dirēka mathšakaneng le  
xoba phalaborwa. Diapara ke basad  
le dikxarēbe xa natō le mathumašae.  
Ba ohladinti tšē dithrese ba difō-  
lēla, xa difedile ba diapara melaleng.  
Xona le dipheta tšē bareng ke dikanka-  
rana dienywa ke mokankara, byale ba

675

K34/82

W

dipōla ba dikhōla mašōba xone lentzi le kxōne  
 xa tsena, le tšōna diapara wa ke basadi.  
 Matsatšing a bolehone maxxowa a tšitšitš  
 e dipheta tša mehuta huta tše bo  
 tse kudu o reng xe bōna mosadi a  
 diapere wa fumana ema o bēlēna  
 tšo, tšōna ba dirēka maxxoweng.

Diala. Badira tša diphōōfōlō tše:  
 dihlo, letlabo, dithšipa le mešōrō. Diala  
 tša dihlo le mebutla dinoba mmole wa  
 tšōna, ka xobane dina le mabōya a man  
 tš; a bolēta. Base xobalaya bahlōba  
 mabōya a tšōna ba dira dingatana  
 ba tlēma ka dintzi, le mesela ba thwa-  
 mola, byale tšatti la mekētē, o fuma  
 na ba malabye ba dikhōlēle dihlo tšo  
 ng tša bōna, ba apere maxxowa ya  
 dithšwene, ditudi le dikxabō le ya  
 dithšipa, wa bōna xobane ke bina kō  
 ša dikxabla kudu. Diapara ke bakxa-  
 labye fēla, basadi xa apara dingaka,  
 wa huetšana mosadi a para o tsebe  
 xa batse xone ke ngaka. Diala tša  
letlabo, mešōrō le dithšipa ba ditwam

675

K34/82

o la meseleng, le tšona ba ditšokella ka di  
nti, ba banquê o fumana ba xukile ma  
ngatae ya mesōrō ba ditšokelletšê xodimo  
xa yōna. Masotana le mašoboro ba badu  
mella xo ditšēmella xe ba bina kōša. Dial  
a tšena didira ke batšomi, batšo baya  
ba dirēka xo bōna ka mabēke ahlacana  
ke seala ka sete.

letsōku le makhura. Dilō tšena dišo  
ma mošōmo ka otee, diaššmišana, ~~se~~  
letsōku ke mafisa ba ēpa fase, fōla  
ke ya mahubedu, bare xo a ēpa ba aiš  
a xae, ba a beya ka ditšibēng. Mahlan  
g basadi ba eya mahyaleng xoba mekiēte  
ng, ba kama mekano byale bašila le  
tsōku ya ba buipi ba tšeya mahura  
ba phahlavanya naš batlola dihlošō, k  
udu kudu le šomiša ke mathumaša  
(masoboro a banemana), ka xobane bōna  
xa ba dini mokamo ba dira le fōrō  
ke lone xo lota minini ya bōnawa  
fumana e ka ke dinti, byale xe ba  
klētšitšê letsōku le mafisa mahura  
le xe ese yo mmatše o nobōna eka

675

K 34/82

12

Ke yo matse. Basadi kudu kudu baso-  
 misa thšōlō le dipilō le dipaaba. Thšōlō  
 ke mahuna a kxomo a bare ke le bipi, e-  
 rē xe ba bolaiile kxomo byale banthā  
 mahipi a yōna ba eka basadi byale  
 ba anēra, a re a sešo a fetsā xo oma,  
 ba a tšeya ba a setla ka lehudu  
 xone a phahlanane, ke moka babalo  
 kē kantlong, ba thula le šoba batsen  
 nya lenti ba lekhētšā xodimo. Dipilō  
 ditšua mollong, bare xoxotšā mollo  
 ware xotima, diphatē tšela disuele  
 ng le mavala a tšōna, yaba tšē diso  
 byale ba tšeya tšōna ba dišila yaba  
 buupi ba phahlananya le thšōlō, ba  
 ba tlotšā dihlošō tša bōna, wa bōna  
 maninyā bōna e le emeso, mokamowa  
 xōna wa bōna eka ke sampōreny sa  
 makkona. Dipaaba, bare xo dipula  
 mmabeng ba dinona, byale ba tšē-  
 ya dithōnō tša tšōna ba dithšōbēlla  
 ka mollo xone eke tšē diso. Byale  
 letšōna ba dišila ba phahlananya le  
 thšōlō, ba tlotšā dihlošō tša bōna.

675

K 34/82

13

Mahura o na a tšwa Kolobeng, bare, xo ebolaya ba tadika ditxadikō tša tšu a mahura, ba a thēle ka didibēlong ba a fēta xodimo xa borala. Mabama a xotōnya baina le bōna ba tlola fēla bōna ba tlola kantle le letšoku. Bahla-ukana xe ba balla tšatši le balōta ba ba tlotsā letšoku le mahura.

Xo xobisa monele. Ditshoko tša monele ke; Mosaya, ditēdu, pēudi, xothula di thēbe, methaladi, dikana, sephaloto, mēnō diinkō, mahlo, phatla, malala, melomo, matruwēle, dithō, diatla, dinaō.

Mosaya. Mosaya o tšwa mēnō, a kamoh la xarengwana xodimo, mēnō a maleba, leinō xa lebe xōna ya ba mafōrō, byale ba ubitšā xore ke mosaya. Batho babangwē ē ba nabēlēwa ba lenaō, ba bangwē ba bēlēa ba senaō, fēla ka baka la dintw a, ba ba dira o na ka dipēisi (sepatšē lō). Batho babangwē o ba swanēla Kudu, ba bangwē wa ba bifišā. Mēnō. Ke mafōrō a lerano, fēla ke lešaka la leleme, sa xoja satsena

675

K 34/82

14

leleme leya tšeya sa tšwa namaforō  
 ke moka seile ka teng, hantle le xore di  
 khalakapa diediseane xa sesaboya  
 setlaya setšwa ka mafōrō amangwē.  
 Mēnō ke di<sup>1</sup>abito tša molomo, ba bang  
 wē bana le mēnō a mabotse, a xoba  
 swanēla, a mašumen ye teng xe ba  
 re ke ya sēva, wa bōna yaneka ke di  
 kōkōrō, eka a na podula a sēva.

Melomo. Motho ana le melomo e medi,  
 melomo e xe a balōla e ya xodimo le  
 fase, ke sekhumelō sa mēnō, xe  
 motho alla xōna mēnō a napa ašala  
 kxakala kudu, le xe aševa. Le sēnō la  
 motho leya swanēla, ba bangwē le  
 a napa la ba bifiša kudu mowe motho  
 a sanqakerō le xomolebēlta. Melomo  
 ya batho xa eswane ba bangwē ke  
 e mekōto, ba bangwē ke maphēso,  
 ba bangwē e bōphētile xa botse.  
Mekōto (dikēle). Eya le batho ba e ba  
 swanēla<sup>o</sup>, fēla dikwēro tšona  
 ba noba ba mokwēra, wa kwa bane  
 ngwana a motho yo o bapētile xa

675

K34/82

15

botse, fēla o sintše ke molomo o motolo  
o eka teng ke morifi. Malomo wa ma-  
phēso, āna o bifile kudu xaxona mathe  
yo o moswanēlaro, ka xobane o phēxiti-  
le dinama tše dikhubedi ditlile ka kha ka  
la, le-ta mēnō a sa bōnake, xe a re wa  
balēla wa bōifisa, kudu kudu xale ēn  
wa byala a nwa pele a tōšielā o dio  
kheāba xo xana, ka xobane mathe ke mathe,  
fēla o bōna eka o nwa le nama  
ya xaxwe. Molomo e mebotse, o nobō-  
na e lekantše, e se mēkōto e sema-  
phēso, e nane xa botse xēlekē, e fēla  
ka khokō e ngwē le yena o tla fuma  
na a bifile.

Dinkō Le tōna xa diswane, tše di  
ngwē o bōna di paralletše, tše dingwē  
e le tše ditēlēle. Dinkō tše dibotse ke  
tše ditēlēle, tša xo paralla dibifile, ka  
baka la xone o fumana eka mathe  
o dibatile ka patō, byale ka xoxalo xe  
a kwera le bakwera ba xaxwe, ba mo  
kwera ka yōna pelo ya xaxwe e bohloko  
fēla le yena o nobōna ka mo le yena

675

K 34/82

16

a sinyerileng ka xōna, a mokwēra ka xōna. Ba batolo ba xana xokwēraana ka bakka la xore ka moraō xadikwērō e ka ba ntwā.

Ditēdu. Ke dikxabis̄ tša malomo, dibya lo kamemini, fēla tšona dimela seledung, dimela banna fēla. Banna ba ba sena ditēdu ba tōta ke basemanyana, mase tana ba kēra xoba xokfēla ditēdu tša bōna ka mefaka, xo tōpētša xore bōna esa le ba baswa, le xōna ba sanyaka dikka sēbe. Ba khalabye ba we mokwēba o šetšeng o palētšile ka basakēra. Ke xore bakhalabye ba hlōtō tše dipududu. Ba no dilesa e le tše dikxolo wa bōna xe ba enwa, bala bo tšhela xodimo xo tšona, a dišba ka seakla a dišca ka xamung a mona.

Mahlō. Mahlō a batho a swane ama ngwē ke a manyane kudu, a mangwē ke a matlwanyana, a mangwē ke a matolo dintaka tša ōna ditšime tše kxakala ka matla. Mokhwa mahlō a matolo xe a kwatile o bon



675

K34/82

17

bona e ka mahlō a xawwe a sepēla,  
 le xōna a tšwele ka maatla. Mahlō  
 a marelō xabotse le xe ašiša, motho  
 xa a bōna. Mahlō manyanyane ōna  
 a nyatšiša motho, batho fēla a lokile, ke  
 xobane dithōrō tša ōna le xe motho e  
 kwatile xa ditšwela kxakala, xom  
 o kwatile oha bōna ka mekōkō.  
 Mahlō a mabotse ke amapolwanyana  
 na, ōna a swanile motho xabotse.  
 Mahlō kamoka ana le tšhais le le sehla  
 le le lehubedu, lona ka noši le mo xa  
 re xa tšōna, ke kxokōlo, moxare xa kxokōlo  
 xona le thōrō e utso, ka xodimo xōna le  
 dintšhi tšewe motho areng xe a xo  
 šopa ka monwana wa bōna diponye-  
 ponyetša. Zehlō le a utswa kabana la  
 xone tšē dibatse dibōna ke lona, xe mo  
 tho e ke sefōfu xana taba le dilō tšē  
 dikxahlisaro, oha se kamofaro.  
Peledi. Dipendi xo beula basadi, ka  
 mathenkō xa hlōrō, xone mokamo o ba  
 swanile. Banna bathoša meini ka  
 maka, fēla matšatši a bōlehono ba hēra.

675

K34/82

18

ka dikêra tša makxana, ba kêa merini ya  
ka mathekô xa hlô+ô kamatla bašiya  
e menyane xodimo xa hlô+ô. Le ditêdu  
banna byale ba bêtla ka marare, le bô  
na basadi ba xofêla dipendi tša bôna  
ka ôna.

Xothuladitsêbe. Banna le basadi ka  
maka ba thuladitsêbe ba ditshula  
ka mêtwa ya melang, ka moka xa  
tšona, xe ba satšwa xophuula ba ô  
hla lentile la mokhwa balôkela le to-  
beng la tsêbe xore ya sika ya baba.  
Byale xa difôdile ba fakêla mahlôkwa,  
ke moka ke ditxabiso tša ditšêbe. Me  
hleng ya bôkhono ba lokêla ditshipi  
tša makowa mangena.

Metshaladi. Ke ditxabiso tša ditxa-  
tšêbe, ba sengwapa mahlô kamêtwa  
mo metôkô e sepêlano xôna, xwatôw  
a madi, xe xo fôdile ke maka e ba leba  
di, mahlomangwe xôna lebyane  
byo bare ke mphafa, ba bôkxa baphara  
xôna mo bangwapa ô xôna, tša thšoba  
le badi yaba le keso, ke moka bare ke

675

K 34/82

19

methaladi, ba bangwê diabaswanêla ba ba  
ngwê a wa eka bakaphômula.

Dikana. Dikxabiso tša sefahloto, dikana  
tša xobefa ke tša okókōmora kamatlh  
ekare ke dikana tša maikhutê (pêba),  
e rata xoxe tšare dikókōmorile yaba mo  
tho wa kōtše, xāna o Mabōna dimoswanêla  
Phatla. E ka xodimo xo mahle, yōna  
xa ena bošodi, le xa ena le marulaxu  
la fêla eka ba le bošodi xa e le tša baso  
di. Phatla ya mona e rata xodula  
e šošopane, e seng yaba bolêta bya  
le ka ya mosadi.

Sefahloto. Ke kakarê'tšo ya dilô  
tše ke šetšeng ke dingodile kamoka  
Batho ba baso, bana le diphatla tše  
diso, ba bahubedu tše dihubedu, bya  
le buale dinoya ka mebalanya bōna.

Dilô tše kamoka ke dikxabiso tša hlô  
xô, tšona natše ke šetšeng ke dingodile  
ka xodimo.

Malala. O hlakanya hlôxô le mmeby  
malala o ratšano kudu ke êmotêke,  
o mokopana o hile ke wa batho ba

675

K 34/82

20

xo serale, ke dikxōxo tša bo tšēthēruane,  
o kua bare xe batlo ekabe ba fafōla e ka  
be ba fafōla ba melala e memyane.

Basadi bōna wa kua barōta ba me  
lala e metelle ka kōta bare, ke kōn  
e xo kxētha ke kxētile wa molala o matelle  
dikumyane (memyane) le abhaka se  
pēla o lala le sekumyane. Malala o na  
ke kōdi, xe motšo o eja xoba xonwa  
o bōna e ya fase le xodinso.

Dithō. Ditho tša motšo dithano, ke  
matētha, dinoka le setoposam-  
mele.

Matsoō. Matsoōeng xo tšwa mats-  
o tšōa hlakana le molala, matē-  
tha, o monna a tšona kudu x  
o ruwala diphata, le dilō tšē dingwē,  
monna xa a xōne xo ruwala dilō  
ka hlōtō, ke basadi ba ruwalano.

Matsoō ana setšu mowe xo xahla  
naro sefaka le letsoō, mafelong + a  
letsoō ke seatlā, seatlā se seng-  
wē le se sengwē sana le menwana  
e mehlano, le dī dinala tšē hlano.

675

K 34/82

21

Diatla dišona mošona o mengwê le o mengwê  
ê o oratano xo dišamita, dinela tšona dišwa  
netšime xohlôkômêla, kabaka la xore dišwala  
dithšila di dikatêla, dia ripêdiwa. Mošo  
Mam mo wa tšona xape ke xo ngwana  
le xo pyatla dinti.

Mpa. E na le mahlakôri a mabedi; le  
matamêle le mekhôbu. Mahlakôri,  
lehlekôri le lengwê le katlekô xa mpa  
le lengwê le lona le byale, & hlakana  
mekhông, e na le dikxapo (dihlakôri).  
Matamêle ka xodimo xa dihlakôri, mats  
wêle a banna ke a manyane, fêla moše  
manyana xe a xodile e fihla bonneng  
o thoma ka tšhoka matamêle, mahlang  
a pyata ke moka ke muna. Matamêle  
a basadi ke a maralo, le dihleko (moro  
tšwabo mokxato) tša ôna ke tšedikxolo.  
Ka fase xa sebedu bedu xona le mok  
hôbu, mekhôbu e mengwê ke e meny  
na, e mengwê ke e merole.

Dinaka. Ke moxohlakana mo tso le mpa.

Dina le mararô, ka ôna re a dula fase  
ke ôna mošona wa mararô.

22\*

Xokhlo xa dinakeng ke ~~sephahlepe~~  
 sehlaakana le potane khurung, kamara  
 ho xa potane ke leoto le hlakana  
 le kōkōilane, ~~ke~~ Maotong ke menu  
 ena le dinala, le serēhē. Maoto  
 re sepela ka ōna, a hlalale o fōtō  
 dinara le dinara, o tšama o bōna  
 dilō le metsoa, ka xobane wa dula  
 fēlōtōtā o tla tšea kraitšedi ya + a  
 to, ~~ama~~ seama se sengue bare  
 Nara xa diethelane xo ethelana batho.  
 Xo sepela ke xobona. Xe o tla tšama  
 o bōna dinara le dinara ke bana la  
 leoto le kihlo, ke dilō tše ditsole mm  
 eleng, hōale ka tšibe, ka xobane ka yōn  
 a wakuwa.

Ends 675.